

Gujan-Mestras
16 > 24 OCTOBRE 2020



10^E FESTIVAL
version
ORIGINALE

Programme du festival

 [version.originale.gm / www.festival-version-originale.fr](https://www.facebook.com/versionoriginale)

www.ville-gujanmestras.fr



À Etienne...

Il était l'homme de l'image de notre équipe. Etienne Mortini nous a quittés juste avant le lever de rideau de cette 10^{ème} édition de FVO, à laquelle il a largement contribué avec son regard affûté et bienveillant.



NOS SYMPATHIES 2020

Cap sur l'Amérique latine



Festival Version Originale va cette année à la découverte du cinéma latino-américain, un cinéma souvent engagé et porté par un souffle politique.

Du Guatemala de « Nuestras Madres », Caméra d'or à Cannes, au Pérou de « Canción sin nombre », en passant par le Brésil de « En attendant le Carnaval », sans oublier Cuba, le Mexique et l'Argentine, notre Festival explorera ce continent à la fois séduisant, violent et poétique.

Version Originale au féminin



Comme toujours, Version Originale a choisi des films pour leur qualité et sans a priori, ni intention particulière.

C'est en y regardant de plus près que nous avons réalisé que nos choix se sont portés sur plusieurs films réalisés par des femmes.

Leurs héroïnes, mères ou filles, victimes, révoltées, solidaires, prenant leur destin en main, nous disent des histoires profondément touchantes, 7 films de réalisatrices à découvrir cette année.

Vous retrouverez ces films dans le programme grâce à ces petits symboles.

19h

Tous les soirs, le Food-truck !

Les **Toqués**
du **Bassin**

Formules aux saveurs du pays du film de la soirée
cuisine faite maison



Marie-Hélène DES ESGAULX, Maire de GUJAN-MESTRAS

Les Gujanaises et les Gujanais aiment le cinéma, ils le disent et ils participent !

C'est donc avec beaucoup de plaisir que nous allons nous retrouver du 16 au 24 octobre prochain pour la 10^{ème} édition de *Festival Version Originale* qui nous promet cette année encore de belles surprises.

Une édition initialement programmée au mois d'avril dernier qui avait été annulée en raison du confinement lié à la crise du Covid19. Si l'épidémie n'a pas

totale disparu, toutes les conditions indispensables de sécurité sanitaire sont toutefois mises en œuvre pour profiter pleinement de cet évènement culturel tant attendu. Au-delà de promouvoir la diversité du cinéma international et de nous faire découvrir de nombreux talents, ce Festival est aussi un moment d'échanges et d'émotions, une invitation au dépaysement et à la réflexion.

Je veux saluer toute l'équipe de cinéphiles passionnés de l'Association Version

Originale qui, sous la présidence de Mireille Martin-Auger, réalise un travail considérable tout au long de l'année pour nous offrir ces histoires de vies.

Alors, laissez-vous tenter en construisant votre propre parcours de spectateur. Une expérience qui, à coup sûr, ne vous laissera pas indifférents.

Je vous souhaite à toutes et à tous un excellent festival.

Stéphanie PIÉRA, ARTEC

Le temps passe vite... Pour un cinéma, les programmes se succèdent, des films en remplacent d'autres à vitesse vertigineuse, c'est la course, vite vite, que choisir parmi toutes les sorties hebdomadaires ? Avec Version Originale, c'est tout le contraire ! Une parenthèse s'ouvre, et

l'on s'arrête, on parle, on rattrape, on se pose une semaine devant des films qui nous avaient échappé. Des films qui n'échappent pas, néanmoins, aux membres de l'association qui veillent les sorties comme des trésors cachés, se régaler et nous régaleront. Le Festival nous offre ce temps précieux,

loin de l'urgence de l'actualité et des promotions tapageuses, où on se laisse porter par une programmation hors du commun.

Ces 10 années ont passé vite... je souhaite à toutes et à tous de passer encore de belles heures cinéphiles !

Mireille MARTIN, Présidente de Festival Version Originale

2020, année en chiffres ronds, 10 ans de Festival Version Originale.

Une 10^{ème} édition que nous avons envie de fêter avec vous, car un Festival c'est la rencontre entre un public fidèle, une équipe passionnée et de beaux films qui racontent le monde. C'est aussi la confiance des professionnels qui nous confient leurs films et viennent nous les présenter.

Et parce que 10 ans, ça se fête, c'est à la musique, celle qui nous reste dans la tête au-delà des images, que la 10^{ème} édition rendra hommage avec un

samedi « Ciné-Music » et des films à voir ou revoir au cinéma Gérard Philipe !

Nous vivons une année particulière. Depuis 1895, les cinémas n'avaient jamais fermé leurs portes. Nous pouvons y retourner, profitons-en. Au Gérard Philipe, comme dans toutes les salles de France, la sécurité sanitaire est parfaitement assurée. Nous verrons donc nos films avec des masques, nous en parlerons avec des masques, et nous dînerons entre amis en faisant attention.

Mais à travers ce Festival, nous voulons aussi exprimer notre optimisme et nos convictions. La richesse que représentent les échanges, les émotions, les réflexions auxquels les gens de cinéma nous invitent, est inestimable.

Au cours de ces derniers mois, nous avons tous réfléchi sur la place que le cinéma occupe dans nos vies. Nous avons la réponse : elle est immense. Bienvenue au 10^{ème} Festival Version Originale !

LE CONCOURS
moteur !
SAISON 4

Festival Version Originale a renouvelé son partenariat avec Moteur ! pour une 2^{ème} saison du concours vidéo auprès des jeunes de 14 à 22 ans. Les candidats doivent réaliser une vidéo d'1 min 30 sur une personne de leur entourage, ou non, qui les inspire.

Tous les participants du Bassin d'Arcachon concourent également au niveau national.

Projection des films primés, en présence des lauréats, samedi 24 octobre à 16h30.



Le programme en un clin d'oeil

En fonction de l'évolution de la situation sanitaire, programme sous réserve de modifications

avant le festival	SAM 10 octobre 17h			Ciné-philo
	Le Mécano de la « General » de Clyde Bruckman, Buster Keaton 1h29			Animé par Jean-François Cazeaux
VEN 16 octobre	21h Soirée d'ouverture		1 ^{er} film	
	La nuit venue de Frédéric Farrucci avec Camélia Jordana, Guang Huo 1h35 en présence du réalisateur			
SAM 17 octobre	14H30	17h Ciné-Music	19h	21h
	Sugar Man de Malik Bendjelloul 1h25	White Riot de Rubika Shah 1h20	Apéro-concert avec JMF BLUES	The Blues Brothers de John Landis 2h10
DIM 18 octobre	10h30 Ciné p'tit déj'	15h30 Avant-première	18h Avant-première	21h
	Drôles de cigognes de Hermína Tyrlova 0h45	Quand les tomates rencontrent Wagner de Marianna Economou 1h13	The Singing Club de Peter Cattaneo 1h52	Nuestras Madres de César Diaz - 1h17
LUN 19 octobre	18h		21h	Avant-première
	Family Romance, LLC de Werner Herzog 1h29		Balloon de Pema Tseden 1h43	
MAR 20 octobre	18h		21h	
	Epicentro de Hubert Sauper 1h47		Mickey and the Bear de Annabelle Attanasio - 1h29 En partenariat avec Femmes Solidaires	
MER 21 octobre	14h Ciné-goûter		18h	21h Avant-première
	Ponyo sur la falaise de Hayao Miyazaki 1h41		Adam de Maryam Touzani 1h38	Sans signe particulier de Fernanda Valadez 1h35
JEU 22 octobre	18h		21h	
	En attendant le carnaval de Marcelo Gomes 1h25		La communion de Jan Komasa 1h58	
VEN 23 octobre	15h		18h	21h
	La Baleine et l'Escargote de Max Lang et Daniel Snaddon 40'		Canción sin nombre de Melina León 1h37 Projection présentée par Carmen Minchan Silva-Benard	Chongqing Blues de Wang Xiaoshuai 1h50
SAM 24 octobre	14h30		21h Soirée de clôture	
	Le dernier prisonnier 1h18 de Bujar Alimani		Talking about Trees de Suhaib Gasmelbari 1h34 Projection en présence de la productrice Marie Balducchi	
À partir de 16h30		Concours vidéo meur! SAISON 4		
The last Tree 1h40 de Shola Amoo Projection présentée par François Cohen-Séat				



Festival Version Originale

Du 16 au 24 octobre - Cinéma Gérard Philipe à Gujan-Mestras

Faites votre programme et réservez vos places !

Le nombre de places étant limité en raison des mesures sanitaires, il est **prudent de réserver en achetant vos places à l'avance**. Remplir cette grille en indiquant **le nombre de places pour chaque séance** et la présenter à la caisse du cinéma, accompagnée de votre règlement*.



Avant le festival	10/10 - 17h Le Mécano de la « General »		
Vendredi 16 octobre	21h La nuit venue		
Samedi 17 octobre	14h30 Sugar Man	17h White Riot	21h - The Blues Brothers
Dimanche 18 octobre	10h30 Drôles de cigognes Ciné p'tit déj'	15h30 Quand les tomates rencontrent Wagner	18h The Singing Club
Lundi 19 octobre	18h Family Romance, LLC	21h Balloon	
Mardi 20 octobre	18h Epicentro	21h Mickey and the Bear	
Mercredi 21 octobre	14h Ponyo sur la falaise Ciné-goûter	18h Adam	21h Sans signe particulier
Judi 22 octobre	18h En attendant le carnaval	21h La communion	
Vendredi 23 octobre	15h La Baleine et l'Escargote Ciné-Minokino	18h Canción sin nombre	21h Chongqing Blues
Samedi 24 octobre	14h30 Le dernier prisonnier	16h30 Concours vidéo m. leur ! SAISON 4	17h The last Tree
			21h Talking about Trees

☐ Séances avec rencontre

Nouveau !

Des Pass non nominatifs
et des tarifs encore plus attractifs !

Pass 12 films
42€
4 places max. par pass

Pass 8 films
32€
4 places max. par pass

Pass 3 films
15€

Tarifs habituels hors pass :

Normal : 6,50€ - 16 ans : 4,50€

Réduit* : 5,00€ + 60 ans : 5,50€

* (étudiants, familles nombreuses, demandeurs d'emploi, personnes handicapées)

Nombre total de places :

.....

En appliquant le tarif ci-contre,
Montant total à régler :

.....

*CB, espèces ou chèque
à établir à l'ordre de « Artéc »

Pré-vente des places et des pass à partir
du mardi 29 septembre 2020 au cinéma
Gérard Philipe.

Ces places ne pourront pas être remboursées
mais pourront être échangées jusqu'à l'heure
de la séance.

Attention ! Les places réservées non occupées
à l'heure de la séance seront remises en
vente. Merci de votre compréhension.



Samedi 10 octobre 17h

Ciné-philo

Le **Mécano** de la « **General** » (The General)

De **Clyde Bruckman**, **Buster Keaton**
avec **Buster Keaton**, **Marion Mack**, **Glen Cavender**

1927 version restaurée 2017 – 1h29
Etats-Unis - Sans parole - Théâtre du Temple

Le cheminot Johnnie Gray a deux amours, Annabelle Lee et sa locomotive, la « General ». En pleine Guerre de Sécession, il souhaite s'engager dans l'armée sudiste, mais celle-ci estime qu'il se montrera plus utile en restant mécanicien. Lorsque la « General » est volée par des espions de l'Union avec Anabelle à son bord, Johnnie n'hésite pas à se lancer à la poursuite de son train et de sa fiancée.

Un rendez-vous incontournable !

La séance sera animée par **Jean-François Cazeaux**,
Professeur de Philosophie et Chargé de Mission au Rectorat de Bordeaux.



Keaton et la philosophie

« Je suis venu à la philosophie par le cinéma. La plupart des penseurs du cinéma (je ne parle pas ici des cinéastes qui réfléchissent sur leur

art) font, la plupart du temps, le chemin inverse. Il y a une certaine logique à ce que quelqu'un qui s'interroge sur l'être ou le devenir de notre monde rencontre inévitablement un art, une forme d'expression, fortement en prise avec ce réel.

C'est toute la puissance du cinéma que de donner, en deçà ou au-delà des concepts, des formes à nos désirs et à nos réalités.

Cette primauté du cinéma, je l'expérimente quasiment tous les jours dans un rapport à la fois esthétique,

émotionnel et intellectuel avec ce que l'on a

coutume d'appeler des films c'est-à-dire des réalités matérielles, composées d'images et de sons, des compositions rythmées de plans qui « sculptent le temps », provoquent des émotions et produisent de la réflexion.

Ce passage du sensible à l'intelligible est au cœur du cinéma burlesque en général et des films de Buster Keaton en particulier.

Suivre le Johnnie de la « General » dans sa quête d'un amour perdu et dans ses efforts pour trouver sa place dans un monde violent et mécanique, c'est, au-delà du plaisir, ressentir au plus profond l'âpreté de la lutte de chacun pour persévérer dans son être.

A la manière de Spinoza et de son latin géométrique, Keaton, méthodiquement, par son burlesque de physicien, libère la puissance de pensée d'un corps confronté à l'espace, aux mouvements et aux « passions tristes » des machines et des hommes. »

Vendredi 16 octobre

21h Soirée d'ouverture

La nuit venue

1^{er} film

de Frédéric Farrucci avec Camélia Jordana, Guang Huo

Musique de Rone

2020 – 1h35 - France - Langues : chinois, français

Jour2fête

Paris, 2018. Jin, jeune immigré sans papiers, conduit chaque nuit un VTC pour le compte de la mafia chinoise. Ses courses sont rythmées par une électro sophistiquée, vestige de son passé de DJ à Pékin. Une nuit, Noémie, call-girl envoûtante, monte à bord de sa voiture...

La musique de Rone caresse et électrise tout le film... La Nuit venue appartient à la famille de ces grands films noirs qui savent donner à un fond résolument politique les atours de la beauté formelle. **Film-Documantaire**

*Prix de la mise en scène et de la meilleure musique originale au Festival de Saint Jean de Luz
Prix du public au Champs-Élysées Film Festival
Ibis d'or de la meilleure musique au Festival de La Baule*



Projection en présence du réalisateur **Frédéric Farrucci**

Après avoir été régisseur et directeur de production, **Frédéric Farrucci** a commencé sa carrière de cinéaste par la réalisation d'une série de 6 documentaires, *La vie filmée des Corses*. Il écrit et réalise ensuite 4 courts-métrages, dont le 1er, *L'offre et la demande*, a été sélectionné dans de nombreux festivals. Il a écrit avec Jérôme Ferrari le court-métrage *Suis-je le gardien de mon frère ?* qui se déroule en Corse.

La nuit venue est son 1er long métrage.

Samedi 17 octobre

Un samedi CINÉ-MUSIC

Festival Version Originale

À Version Originale on aime le cinéma
et on aime aussi la musique !

donne le la !

Ce samedi Ciné-Music, avec une belle nouveauté, des films cultes et un concert, Version Originale vous invite à fêter la 10^{ème} édition du festival ! Faites votre programme : 1 ou 2 films ? Et puisqu'on peut dîner sur place, pourquoi pas les 3 avec le concert ?



14h30

Sugar Man (Searching for Sugar Man)

De Malik Bendjelloul
avec Malik Bendjelloul, Sixto D'Áz
Rodríguez, Stephen Segerman

2012 - 1H25 - Grande-Bretagne,
Suède - Langue : Anglais
ARP Sélection

Aux Etats-Unis, début 1970, Sixto Rodríguez signe deux albums folk. Certains le comparent à Dylan et encensent ses textes, mais l'artiste, d'origine mexicaine, sera vite oublié. Pourtant, en Afrique du Sud, sans qu'il le sache, il devient le symbole de la lutte contre l'Apartheid. Des années plus tard, deux fans du Cap partent à sa recherche.

Une histoire phénoménale... qui va vous rendre fan absolu de cet extraordinaire personnage et chanteur qu'est Rodriguez. **Ecran large**

Un grand film haletant et bouleversant.
Cinéma Teaser

Le jeune réalisateur suédois a fait un film gracieux qui met juste assez longtemps pour dévoiler son héros (...), afin que son apparition soit un éblouissement. **Le Monde**

Primé aux festivals de Sundance, de Deauville et 4 Awards



17h White Riot

Un film prenant, modeste dans ses moyens, colossal dans son effet. Un document riche en archives et en témoignages, précieux pour qui ignorait que le punk rock avait pu avoir une telle portée.

Télérama

De Rubika Shah
Musique The Clash, Steel Pulse, Sham 69,
Tom Robinson...

2020 - 1h21

Grande-Bretagne
Langue : anglais

Les Bookmakers



Royaume-Uni, fin des années 70, un groupe de militants choisit la musique comme arme face à la montée du racisme et de l'extrême-droite. Avec le soutien de figures majeures du punk comme The Clash, le mouvement « Rock Against Racism » va réconcilier sur des rythmes punk, rock ou reggae les communautés d'un pays en crise.

Primé au Festival de Londres et sélectionné à la Berlinale

19h Apéro-concert

avec **JMF BLUES**
Du blues à l'état sauvage...

JEKSON MONTAÑO : chant / guitare
MICHEL WOLFF : harmonica
FRANCIS DESSETZ : percussions

Apéritif offert par Version Originale



21h The Blues Brothers

John Landis convoque le gratin de la musique afro-américaine pour un bœuf exceptionnel et endiablé. **Télérama**

Sélectionné au Festival de Deauville

Un morceau de bravoure final résumant à lui seul l'esprit d'un film intemporel, oscillant entre burlesque, loufoque, et des dialogues jubilatoires.

aVoir-aLire

Attention film culte !

De John Landis
avec John Belushi, Dan Aykroyd,
James Brown, Aretha Franklin,
Ray Charles, Cab Calloway

1980 version restaurée 2015
2h10 - Etats-Unis - Langue : anglais
Universal

Jake et Elwood Blues veulent reformer leur groupe de rhythm'n'blues et donner des concerts afin de gagner les 5000 dollars nécessaires à la survie de l'orphelinat de leur enfance, menacé de fermeture par le fisc. Leur projet s'annonce difficile à réaliser.

Dimanche 18 octobre



10h30

Ciné p'tit déj'

Drôles de cigognes

(*Holcicka nebo chlapecek*)

Séance pour les tout-petits à partir de 2-3 ans !

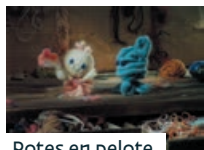
de Hermina Tyrlova

Animation – 1966, restauré en 2019 – 45'
Russie, Tchécoslovaquie – Sans parole



Malavida

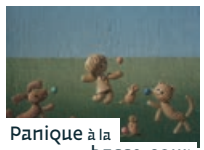
Un programme de 5 jolis films courts au cinéma,
puis un p'tit déj' et des jeux sous la tente !



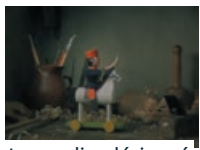
Potes en pelote



Le Mirliton fripon



Panique à la
basse-cour



Le cavalier dézingué

Tout y est exprimé par le mouvement
avec finesse et délicatesse. **Positif**

Comme par magie, la matière prend vie sous nos
yeux pour nous offrir des univers poétiques et
profonds, qui raviront tous les publics.

Les Fiches du Cinéma



15h30

Avant-première

Quand les tomates rencontrent Wagner

(*Όταν ο Βάγκνερ συνάντησε τις ντομάτες*)

de Marianna Economou avec les habitants
du village de Elias



2020 – 1h13 – Grèce – Langue : grec

Les Films des Deux Rives

Dans un petit village grec qui se meurt, deux cousins
entreprennent la culture d'une variété ancienne de
tomate. Avec l'aide des grands-mères du village et
celle de la musique de Wagner, censée encourager les
tomates à pousser... ils parviennent à exporter leurs
pots de tomate bio à travers le monde.

Un de ces rares documentaires qui parvient à combiner
un sujet d'intérêt universel avec des personnages
uniques et attachants. Une approche passionnée de la
réalisatrice, un équilibre soigneusement mesuré entre le
local et l'universel. Un film captivant avec un message
important. **Cineuropa**

Primé au Festival du documentaire de Thessalonique
Sélectionné à la Berlinale et au Festival International
Documentaire de Biarritz



18h

Avant-première

The Singing Club

(Military wives)

de Peter Cattaneo avec Kristin Scott Thomas, Sharon Horgan, Greg Wise

2020 - 1h52 - Grande-Bretagne
Langue : anglais
Pyramide Distribution

Yorkshire, 2011. Les soldats de la garnison de Flitcroft sont envoyés pour une longue mission en Afghanistan. Pour tromper leurs angoisses, leurs compagnes décident de créer une chorale...

« Des femmes à qui l'on demande toujours de tenir bon et de se taire trouvent enfin leur voix. Nous avons découvert des femmes de soldats très courageuses, sincères, émouvantes, souvent hilarantes. »

Peter Cattaneo

Un feel good movie orchestré par Peter Cattaneo, spécialiste du genre, qui a déjà clamé son amour pour la musique à travers deux comédies, *The Full Monty* et *The Rocker*. **Sens Critique**

Sélectionné aux Festivals de Toronto et Cabourg



21h

Nuestras Madres

1^{er} film

de César Diaz avec Armando Espitia, Emma Dib, Aurelia Caa

2020 - 1h17 - Guatemala, Belgique, France
Langue : espagnol
Pyramide Distribution



2018, le Guatemala vit au rythme du procès des militaires à l'origine de la guerre civile. Ernesto, jeune anthropologue, travaille à l'identification des disparus. Un jour, il croit déceler une piste qui lui permettra de retrouver la trace de son père, guérillero disparu pendant le conflit.

« Ces femmes sont les gardiennes de la mémoire... Ce sont elles qui tiennent encore le tissu social du pays. Elles transmettent aussi le savoir. Sans elles, le pays s'effondrerait. » César Diaz

Nuestras madres vibre d'une émotion puissante. Les premiers pas de César Diaz dans le long-métrage lient un récit intime à un trauma collectif. Avec pudeur et force, le classicisme de sa mise en scène embarque. **Bande à part**

Caméra d'Or au Festival de Cannes 2019, Prix SACD de la Semaine de la Critique et Rail d'Or des Cheminots cinéphiles

Lundi 19 octobre



18h

Family Romance, LLC

de Werner Herzog avec Yuichi Ishii,
Mahiro Tamimoto

2020 – 1h29 – États-Unis

Langue : japonais

Nour Films

Dans la foule de Tokyo, un homme a rendez-vous avec sa fille de 12 ans, qu'il n'a pas vue depuis des années. La rencontre est d'abord froide, mais ils promettent de se retrouver. En réalité, la fillette ne sait pas grand-chose de son père...

« La tempête intérieure du film n'est pas perceptible en surface. Le réel, la vérité et la fiction sont entremêlés.

Il y a bel et bien un orage au cœur du film, mais en apparence, la mer est calme. »

Werner Herzog

Le dernier chef-d'œuvre de Werner Herzog.

Thierry Frémaux

Présenté en séance spéciale au Festival de Cannes 2019

12



21h

Avant-première

Balloon

(Qiqiu)

de Pema Tsenden avec Jinpa,
Yangshik Tso, Sonam Wangmo

2020 – 1h43 – Chine

Langue : chinois

Condor Distribution

Deux gamins ont chipé des préservatifs à leurs parents pour s'en faire des ballons... La famille de trois enfants élève des moutons au cœur des étendues tibétaines, une nouvelle naissance n'est pas envisageable. La mère s'initie donc en secret à la contraception, pratique taboue dans cette communauté traditionnelle...

« L'entremêlement de plusieurs tonalités – documentaire, comédie, fantastique – fait écho à la condition du peuple tibétain, écartelé entre tradition et modernité, croyances ancestrales et lois chinoises... sans folklore ou contemplation convenue. **Chinese Movies** »

Sélectionné à la Mostra de Venise
et aux Festivals de Busan, Toronto et Cabourg

Mardi 20 octobre



18h

Epicentro Les jeunes prophètes de Cuba

de Hubert Sauper

2020 – 1h47 – Autriche, France, Etats-Unis
Langues : espagnol, anglais
Les Films du Losange

Hubert Sauper, réalisateur nominé aux Oscars pour « Le Cauchemar de Darwin », explore les transformations de Cuba au fil du temps. Dans les rues de La Havane, il part à la rencontre des habitants, et en particulier des enfants...

« A 11 ans, qui parle de géopolitique ? Les petits Cubains.

Même parasitée par la propagande castriste, leur maturité intellectuelle m'a bluffé. »

Hubert Sauper

Le portrait empathique de ces «petits prophètes» offre un point de vue spécifiquement cubain, qui tord le cou aux rumeurs, aux mythes, à la propagande... et à la compréhension souvent sommaire que nous avons encore de Cuba. **The Utah Review**

Grand Prix du jury au Festival Sundance
Sélectionné aux Festivals de Nyon et Copenhague



21h

Mickey and the Bear

1^{er} film

de Annabelle Attanasio
avec Camila Morrone,
James Badge Dale, Calvin Demba

2020 – 1h29 – Etats-Unis
Langue : anglais

Wayna Pitch

Mickey, adolescente dans le Montana, a la lourde responsabilité de s'occuper de son père, ancien combattant accro aux opiacés. Quand l'opportunité se présente de quitter pour de bon le foyer, elle fait face à un choix impossible...

Porté par une mise en scène épurée, incarné par une comédienne fascinante, ce premier long-métrage nous bouleverse. **Association du Cinéma Indépendant**

Un premier film émouvant et juste, qui dresse le portrait d'une Amérique des profondeurs aux familles brisées par la guerre. **Maze**

Sélectionné au Festival de Cannes 2019, Acid,
et au Festival du film américain de Deauville



Soirée en partenariat avec Femmes solidaires,

mouvement féministe d'éducation populaire, en réseau national, qui s'engage pour faire reculer toutes formes de discriminations et développer une éducation non sexiste et non violente.

www.femmes-solidaires33.org

Mercredi 21 octobre



14h

Ciné-goûter

Ponyo sur la falaise

(Gake no ue no Ponyo)

Tout public

Attention Chef d'œuvre !

de Hayao Miyazaki

2009 – 1h41 – Japon - Langue : français

Wild Bunch

Le petit Sosuke, 5 ans, vit avec sa mère dans une maison surplombant la mer. Un beau matin, en jouant sur la plage, il découvre une petite fille poisson rouge nommée Ponyo, piégée dans un pot de confiture...



18h

Adam

de Maryam Touzani avec Lubna Azabal, Nisrin Erradi, Douae Belkhaouda

2020 – 1h38 – Maroc, France, Belgique
Langue : arabe

Ad Vitam

Dans la Médina de Casablanca, Abla, veuve et mère d'une fillette de 8 ans, tient un magasin de pâtisseries marocaines. Quand Samia, une jeune femme enceinte frappe à sa porte, Abla est loin d'imaginer les répercussions que cette rencontre fortuite aura sur sa vie.



Une merveille de sensibilité et de sensualité qui bouscule les tabous. **Marianne**

Un récit engagé et délicat qui vaut autant pour ses qualités d'écriture que pour l'interprétation bouleversante de ses comédiennes.

Le Journal du Dimanche

Sélectionné aux Festivals de Cannes, Un certain regard, et de Marrakech

A obtenu 16 prix dans les Festivals internationaux



21h

Avant-première

1^{er} film

Sans signe particulier

(Sin Señas Particulares)

de Fernanda Valadez avec Mercedes Hernández, David Illescas, Juan Jesús Varela

2020 – 1h35 – Mexique, Espagne
Langue : espagnol

Bodega Films



Sans nouvelles de son fils qui a décidé de partir travailler aux Etats-Unis avec un ami, Magdalena ne peut se résoudre à accepter sa mort, d'autant qu'elle ne reconnaît pas les corps qui lui sont présentés. Elle décide alors de partir à sa recherche...

Ces trajectoires de vie sont montrées avec un art subtil du récit, loin de tout manichéisme réducteur.

Un nouveau souffle à la fiction mexicaine dédiée à la dénonciation des crimes impunis. **Mediapart**

Un film émouvant et intrigant. **Cinélatino**

Prix du scénario et prix du public au Festival Sundance
Sélectionné au Festival de San Sebastián 2020

Jeudi 22 octobre



18h

En attendant le carnaval

(Estou me Guardando para Quando o Carnaval Chegar)

de **Marcelo Gomes**

2020 – 1h25 – Brésil - Langue : portugais
JHR Films



Dans le Nordeste brésilien, le village de Toritama est un microcosme du capitalisme impitoyable. Chaque année, plus de 20 millions de paires de jeans sortent d'usines de fortune. Les gens du pays travaillent sans arrêt. Mais pour le carnaval, seul moment de loisir de l'année, ils filent vers les plages à la recherche d'un bonheur éphémère.

« Je voulais vraiment comprendre ce que ces gens pensent de la vie, de quoi ils rêvent, ce qu'ils veulent ? Et ce fut un choc pour moi quand ils m'ont dit que leurs conditions de travail étaient bonnes et qu'ils étaient satisfaits de l'autonomie que leur apporte la production de jeans. »

Marcelo Gomes

Chronique anthropologique pleine d'humour et d'empathie. **The Hollywood Reporter**

Sélectionné à la Berlinale 2019 et aux Festivals de Cannes et de Chicago.

Prix du meilleur documentaire au Festival de Valladolid



21h

La communion

(Corpus Christi)

de **Jan Komasa**

avec **Bartosz Bielenia, Eliza Rycembel, Aleksandra Konieczna, Tomasz Zietek**

2020 – 1h58 – Pologne, France
Langue : polonais
Bodega Films

Daniel, détenu dans un centre pour jeunes délinquants, se découvre une vocation spirituelle. Mais le crime qu'il a commis l'empêche de s'engager dans cette voie. Un hasard va cependant lui donner l'occasion d'exercer comme prêtre dans la paroisse d'une petite ville.

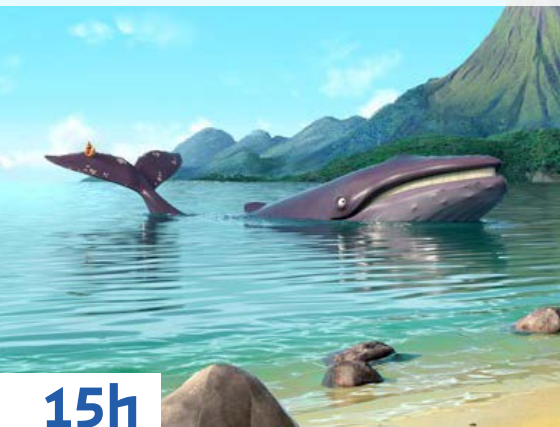
« Le film est passionnant et littéralement, tourné au couteau. De plus, l'interprète, Bartosz Bielenia, est consumé par le rôle. Il est génial. **Le Mag Cinéma** »

Prix Label Europa Cinémas

Sélectionné à la Mostra de Venise, aux Festivals de Toronto, Les Arcs et Arras.

Nominé aux Oscars pour le Meilleur film étranger

Vendredi 23 octobre



15h

La Baleine et l'Escargote

(*The Snail and the Whale*)

À partir de 3 ans !

de Max Lang
et Daniel Snaddon

2020 – 40' – Grande-Bretagne
Langue : français
Les Films du Préau

Quand l'infiniment petit rencontre l'infiniment grand... une odyssée fabuleuse au cœur de la nature.

minokino*
*cinéma pour petits curieux

1 film + 1 animation = 1 MinoKino!

L'opération MinoKino est proposée par l'ACPG (Association des Cinémas de Proximité en Gironde)



16

Séance précédée d'un spectacle de danse
«De l'Air » par la Cie
Entresols (15')



18h

Canción sin número

1^{er} film

de Melina León
avec Pamela Mendoza,
Tommy Párraga, Maykol Hernández

2020 – 1h37 – Pérou, Espagne, Etats-Unis
Langues : espagnol, quechua
Sophie Dulac Distribution



Au Pérou, en pleine guerre civile, Georgina attend son premier enfant. Sans ressources, elle se rend dans une clinique qui propose des soins gratuits aux femmes enceintes. Lorsqu'elle y donne naissance à une petite fille, le cours de sa vie est totalement bouleversé...

Dès le début, on se frotte les yeux : est-on en train de voir un très grand film ? Oui. Dans un noir et blanc splendide, tout en nuances de gris, un film d'une grande beauté et d'une grande subtilité.

Les Fiches du Cinéma

Primé au Festival International de Thessalonique et de Stockholm
Sélectionné au Festival de Cannes, Quinzaine des réalisateurs



Projection présentée par
Carmen Minchan Silva-Benard

Née à Lima, **Carmen Minchan Silva-Benard** vit en France depuis 20 ans. Journaliste de formation, elle crée à Toulouse, INTI- France (Identité des Nations et Traditions Indigènes) pour la diffusion des cultures indigènes d'Amérique latine, puis à Bordeaux, AmaruArt-Europe, qui crée des projets culturels fusionnant l'art, le cinéma, l'histoire et l'écologie de l'Amérique latine.



21h

Chongqing Blues

(*Rizhao Chongqing*)

de Wang Xiaoshuai avec Xueqi Wang, Fan Bingbing, Hao Qin

2020 – 1h50 – Chine - Langue : chinois

Films sans Frontières

Lin, capitaine de bateau, rentre après 6 mois en mer et apprend la mort de son fils de 25 ans, abattu par la police. Pour découvrir ce qui s'est passé, il retourne à Chongqing, une ville où il a vécu autrefois. Au fil de sa recherche, il se rend compte qu'il connaissait bien peu son fils.

“ Sur un mode plus intime que «*So Long, My Son*», ce film inédit de Wang Xiaoshuai ausculte à nouveau les rapports de filiation. Il le fait avec grâce, sobriété, et une grande maîtrise formelle. **Les Fiches du Cinéma** ”

Sélectionné au Festival de Cannes 2010



Samedi 24 octobre



14h30

Le Dernier prisonnier

(The Delegation)

de Bujar Alimani avec Viktor Zhusti, Ndriçim Xhepa, Xhevdet Ferri

2020 – 1h18 – Albanie, France, Grèce

Langue : albanais

Next Film Distribution

En 1990, dans une région reculée de l'Albanie, un prisonnier politique est transféré du jour au lendemain sans savoir ni où ni pourquoi. La voiture qui le transporte tombe en panne au cœur de la montagne. Le prisonnier fait connaissance avec ses deux gardes, responsables dévoués au parti communiste albanais.

Un film passionnant, qui permet de rentrer de plein pied dans une époque pas si lointaine et dans un pays qu'on ne connaît pas forcément. Une histoire délicatement tissée, une réalisation d'une belle sobriété, de très bons acteurs... maintiennent l'attention jusqu'à la fin.

Unification

Prix du meilleur long-métrage au Festival de Trieste.

Prix du public au Festival de Tirana.

Grand prix au Festival de Varsovie.

Nominé aux Oscars 2020



17h

The last tree

de Shola Amoo avec Sam Adewunmi, Nicholas Pinnock, Gbemisola Ikumelo

2020 – 1h40 – Grande-Bretagne

Langue : anglais

Destiny Films

Jeune britannique d'origine nigériane, Femi a connu une enfance heureuse en famille d'accueil dans la campagne du Lincolnshire. Quand il doit tout quitter pour aller vivre avec sa mère biologique dans un HLM à Londres, tout est chamboulé ; dans son nouvel environnement, Femi doit déterminer quel genre d'adulte il veut devenir.

Le film surprend constamment avec une belle ré-interprétation des clichés sur les adolescents en crise... Complexe et soutenu par une enquête en profondeur. **Cineuropa**

Sélectionné aux Festivals de Sundance et Dinard



**Projection présentée par
François Cohen-Séat**

Auteur, réalisateur, producteur. Il a exercé en 45 ans de carrière presque tous les métiers du cinéma, de la télévision et de l'audiovisuel.

Il a travaillé avec des professionnels reconnus et des jeunes talents, dédiant sa vie aux films de sens et de société.

LE CONCOURS
moteur !

18

SAISON 14

16h30

Notre jury, présidé par François Cohen-Séat, a primé 5 jeunes d'Audenge et de Gujan-Mestras. 2 d'entre eux sont aussi lauréats du concours national, présidé par Grand Corps Malade. Un de ces jeunes a obtenu un prix TF1 et un autre, non primé par FVO, l'a été par l'association des Petites Mains Symphoniques.

Rencontre avec les jeunes lauréats et projection de leurs vidéos « La personne qui vous inspire » (1'30).



21h Soirée de clôture

Talking about Trees

1^{er} film

de Suhaib Gasmelbari avec Ibrahim Shadad, Altayeb Mahdi, Suleiman Ibrahim, Manar Al-Hilo

2019 – 1h34 – France, Soudan, Allemagne, Tchad, Qatar

Langues : arabe, anglais, russe

Météore Films

Quatre amis de toujours, cinéastes facétieux et idéalistes, sillonnent dans un van les routes du Soudan pour projeter des films en évitant la censure du pouvoir. Ils rêvent d'organiser une grande projection publique à Khartoum et de rénover une salle de cinéma à l'abandon. Son nom... la Révolution !



**Projection en présence
de la productrice**

Marie Balducchi

Marie Balducchi est productrice associée au sein d'AGAT Films/Ex Nihilo un collectif de 8 producteurs à Paris. Marie Balducchi produit des films pour le cinéma et la télévision tout en participant à des commissions de soutien aux films. Elle a produit notamment Valeria Bruni Tedeschi, Guillaume Gallienne ... et Suhaib Gasmelbari dont *Talking about Trees* est le premier film.

*La noblesse, l'élégance, l'humour et l'ironie de ce quatuor soudanais sont une incomparable célébration de l'art et de l'amitié. **Le Figaro***

*Un document exceptionnel doublé d'une aventure humaine de cinéma, d'humour et de résistance politique. **L'Humanité***

Prix du public et du meilleur documentaire à la Berlinale

Sélectionné aux festivals des 3 continents à Nantes, La Rochelle et Lisbonne



Infos pratiques

Sécurité sanitaire assurée, port du masque systématique



NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE

TARIFS

Nouveau !

Des Pass non nominatifs
et des tarifs encore plus attractifs !

Pass 12 films

42€

4 places max. par pass

Pass 8 films

32€

4 places max. par pass

Pass 3 films

15€

tarifs complets page 5

VENTE ET RÉSERVATION DES PLACES

Pré-vente des places et des pass à partir du **mardi 29 septembre 2020** au cinéma Gérard Philipe,
Place du Vieux Marché La Hume 33470 Gujan-Mestras

Ces places ne pourront pas être remboursées mais pourront être échangées jusqu'à l'heure de la séance.

Attention ! Les places réservées non occupées à l'heure de la séance seront remises en vente. Merci de votre compréhension.

INFORMATIONS

www.festival-version-originale.fr

www.facebook.com/version.originale.gm

www.ville-gujanmestras.fr



RESTAURATION

Tous les soirs,

le Food-truck « Les Toqués du Bassin »

et sa cuisine en Version Originale.

Formules à 7 et 10€

Restaurants à proximité

AVEC LE SOUTIEN DE



EN PARTENARIAT AVEC

